



# Porte du Palais Palace Gate

Béta / 2005 / 11 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Mare Nostrum  
Réalisation / Director : Mohamed El Mouchtaray  
Scénario / Screenplay : Mohamed Midfaii  
Image / Photo : Al Maghrani, Adel Tanay  
Montage / Editing : Mohamed Ouhannou  
Interprétation / Casting : Kebir Miftah, Nezha Badr, Abdelilah Ajil, Zohra  
Noujoum, Khadija Adli, Soray Piazza.

...

Un instituteur marocain immigré en Italie a eu des difficultés au consulat, il s'est rendu compte qu'il n'est pas facile d'atteindre l'éden rêvé...

A Moroccan migrant teacher in Italy had difficulties at the consulate; he realized that it was not easy to reach the dream of paradise..

# **L'homme de la photo**

## **The Picture Man**

Béta / 2005 / 15 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Mare Nostrum  
Réalisation / Director : Mohamed El Mouchtaray  
Scénario / Screenplay : Mohamed Midfaii  
Image / Photo : Babo Bareta  
Montage / Editing : Raphael  
Son / Sound : Igor  
Interprétation / Casting : Said Najaa, Zahira Finouri, Mostafa El Hamraoui

.

...

En Italie, une adolescente marocaine se rend chaque jour dans une boutique de téléphone pour se mettre en rapport avec son soupirant qui, apparemment, n'est pas du tout sincère avec elle, le gérant de la boutique est témoin de ses conversations...

In Italy a Moroccan teenager goes everyday to a phone shop to get in touch with her beloved who was apparently not very sincere to her ; the owner of the shop listens to their talk..

# **LA VERITE**

## **The Truth**

Béta / 2005 / 10 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Mare Nostrum  
Réalisation / Director : Mohamed El Mouchtaray  
Scénario / Screenplay : Mohamed Midfai  
Image / Photo : Al Maghrani, Adel Tanay  
Montage / Editing : Mohamed Ouhannou  
Interprétation / Casting : Said Najaa, Jawad Alami, Mohamed El Mouchtaray

...

Un artiste marocain est déçu de sa vie en Italie, vivant de petits métiers et des saletés, il décide de se suicider...

A Moroccan artist is disappointed of his life in Italy making his living from small dirty jobs ; he decided to commit suicide ..

# L'AUBE THE DAWN

35 mm / 2005 / 8 mn

Production / Producer : Clap Production  
Réalisation / Director : Rachid El Ouali  
Scénario / Screenplay : Rachid El Ouali  
Image / Photo : Fadil Chouika  
Montage / Editing : Njoud Jaddad  
Son / Sound : Al Khayat Issam  
Interprétation / Casting : Chaïbia Adraoui, Abdellah El Amrani, Hanane Ibrahimi

Un mari, asthmatique, sort pour chercher une sage femme. Celle-ci est confrontée à un dilemme : faire accoucher la femme ou sauver le mari.

An asthmatic husband, goes out to look for a midwife. This time he is confronted with a dilemma : to make deliver the woman or save the husband.













# LES CHAUSSURES DES AUTRES OTHERS SHOES

2006 /35 mm / 13 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Taj Intaj  
Réalisation / Director : Mostafa Ziraoui  
Scénario / Screenplay : Mostafa Ziraoui, Mohamed El Marhraoui  
Image / Photo : Larbi Sami  
Montage / Editing : Taoufik Chaik  
Son / Sound : Mohamed Timoumes  
Interprétation / Casting : Saadia Azgoune, Mohamed Sail, Abdellatif  
Khamouli, Abdelkhalek Khallouk

...

Deux jeunes de la campagne ont rendez-vous d'amour à Casablanca...

Two young people from the countryside meet love in Casablanca

# NOSTALGIE

## Nostalgia

2006 /35 mm / 7 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Taj Intaj  
Réalisation /Director : Mostafa Ziraoui  
Scénario / Screenplay : Mostafa Ziraoui, Mohamed Marhraoui  
Image /Photo : Mohamed Bougrine  
Montage / Editing : Taoufik Chaik  
Son / Sound : Mohamed Timoumes  
Interprétation /Casting : Mahmoudi Moubarak, Ahmed Saari, Tami  
Janah, Zakaria Saari, Seddik Amghar,  
Bouchra Tanaoui, Miloud Habachi

Un jeune photographe prépare une documentation sur les salles de cinéma fermées.

A young photographer is making documents on closed theater- rooms.





**ACCIDENT**  
**Accident**  
2006 / 35 mm / 13 mn

( )

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Naskoum Production  
Réalisation / Director : Abdallah Toukouna (Farkous)  
Scénario / Screenplay : Hassan Fouta  
Image / Photo : Hassan Benabbou  
Montage / Editing : Mohamed Azzouzi  
Son / Sound : Mohamed Timoumes  
Interprétation / Casting : Mohamed Dahra, Mohamed Choubi, Omar  
Azzouzi, Hanan Benchekroun

...

Mahmoud a des doutes au sujet de la fidélité de sa femme, un accident de circulation d'un étranger affirme ses soupçons...

Mhmoud is skeptical about his wife's faithfulness ; a trafic accident of a foreigner confirms his doubts..



# LA MEDAILLE ET LE MARTEAU

## The Medal and the Hammer

2006 / 35 mm / 14 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Medina Production  
Réalisation / Director : Mohammed Lyounsi  
Scénario / Screenplay : Mohammed Lyounsi  
Image / Photo : Aziz Al Attar  
Montage / Editing : Mohamed Azzouzi  
Son / Sound : Ahmed Oubaha  
Interprétation / Casting : Ben Aissa Jirari, Fayza Idrissi, Mohamed Farah El Aouane, Hicham Boudwaya

...

Au même moment où Benaïssa défend la mère patrie, son terrain agricole est violé. En essayant de défendre sa dignité, il a commis l'erreur mortelle.

At the very moment when Benaïssa defends his home country, his land is confiscated.. while attempting to defend his dignity, he commits the fatal mistake..

# LEGENDES URBAINES MAROCAINES MOROCCAN URBAN LEGENDS

2006 / Béta / 10 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : MEK Films  
Réalisation / Director : Mehdi El Khaoudy  
Scénario / Screenplay : Mehdi El Khaoudy  
Image / Photo : Hicham Saoudi  
Montage / Editing : Mohamed Ali Mahyaoui  
Son / Sound : Abdeljalil Abaid  
Interprétation / Casting : Naima Ilyass, Abderrahim Meniari, Jaafar  
Arfaly, Yasmine Tahiri

Des histoires du patrimoine marocain racontées lors de notre enfance et dont on ne peut pas distinguer le vrai de la rumeur.

Stories of Moroccan heritage told in our childhood where the real is mixed with the rumour..





# LE DILEMME DE NORA

## Nora Dilema

2006 / 35mm /14 mn

Production / Producer : Kasbah films  
Réalisation /Director : Rachid Cheikh  
Scénario / Screenplay : Abdelhakim El Mansouri  
Image /Photo : Yan Bloumerss  
Montage / Editing : Christian Ficher  
Son / Sound : Mohamed Simou  
Interprétation /Casting : Hanane Ibrahimi, Nazha Regragui, Yassine Cheikh, Omar Chenbod, Chaymae Cheikh.

Nora, jeune diplômée en chômage depuis cinq ans, décide de fêter ses fiançailles, elle reçoit une lettre d'une société lui offrant un travail avantageux... Hanane, sa petite sœur, est témoin de cet événement.

Nora, a young graduate with no job since five years, decided to celebrate her fiancailles but has received a letter from a company offering her a good job.. Hanane, her little sister has watched this event..









•••  
**L'ÎLE D'UN CERTAIN JOUR...**  
**The island of one day..**

35mm /13 mn/2005

Production / Producer : SAISSMEDIT Production  
Réalisation /Director : Azelarab Alaoui Lamhazri  
Scénario / Screenplay : Mohamed Chouka  
Image /Photo : Hassan Ben Abbou  
Montage / Editing : Azelarab Alaoui Lamhazri  
Son / Sound : Taoufik Mekraz  
Interprétation /Casting : Mustapha Salamat, Rahal Bartiae, Charki  
Redouane

Pleurant un cher qu'il n'a pu voir avant son décès, Khalid aura l'occasion dans un cimetière de rencontrer un vieillard lui donnant une leçon de vie.

Mourning a dearest he could not see before his death, Khalid will have the opportunity to meet in a cimetry an old man giving him a lesson of life.

# BIDOUZA

## Bidouza

35mm /13 mn/2005

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : SAISSMEDIT Production  
Réalisation /Director : Azelarab Alaoui Lamhazri  
Scénario / Screenplay : Mohamed Chouka  
Image /Photo : Hassan Ben Abbou  
Montage / Editing : Azelarab Alaoui Lamhazri  
Son / Sound : Taoufik Mekraz  
Interprétation /Casting : Saadia Amani, Alain Asswani, Brahim Akaf,  
Dounia El Hachemi, Charki Réda, Maria Rafik

....

Pour se venger de Said après une bagarre près de la fontaine, son ami verse une matière toxique dans le bidon rempli d'eau portable que Said apporte à la maison..

To make revenge on Said following a fight near the fountain, his friend pulls a toxic material in the water jarre Said will bring home..

0

# LES YEUX DU COEUR

## Eyes Of The Heart

35 mm / 23 mn/ 2006

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Diwan films  
Réalisation / Director : Mohammed Ahed Bensouda  
Scénario / Screenplay : Mohammed Ahed Bensouda  
Image / Photo : François Kotlarski  
Montage / Editing : Latifa Namir  
Son / Sound : Riad Bahloul  
Interprétation / Casting : Mohamed Lamrini, Mohamed Chouka El filali,  
Samira Lasfar

...

Deux malades, se retrouvent dans la même chambre d'hôpital. L'un des deux raconte tout ce qu'il voit avec son cœur de la fenêtre de la chambre au deuxième qui ne peut pas bouger.

Two sick persons are lying in the same hospital room. One of them makes an account with his heart of what he sees from the room window to the second person who could not move..



# UNE BONNE AFFAIRE FAIR TARDE

35 mm / 15 mn/ 2006

Production / Producer : Kasbah films  
Réalisation / Director : Michel Dreher  
Scénario / Screenplay : Michel Dreher  
Image / Photo : Ian Blumers  
Montage / Editing : Wolfgang weigl  
Son / Sound : Udo Steinhauser  
Interprétation / Casting : Judith Engel, Barnaby Metschurat, Mohamed Oumai

... :

L'une des éternelles histoires dont le témoin est les eaux de cet barrière de séparation entre deux monde qui représente une courte distance à l'instar de la plus grande des différences : Le Détroit de Gibraltar...

A story which eternally repeats itself witnessed by the waters of a natural barrier seperating two worlds and representing a short distance like the biggest difference: the Strait of Gibraltar..











# L'ASSURANCE

## Insurance

Béta / 13 mn/ 2006

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Nadacom design  
Réalisation / Director : Abdelwahad El Moutanna  
Scénario / Screenplay : Ahmed Medfai  
Image / Photo : Hassan Ben Abbou  
Montage / Editing : Riad El Meftahi  
Son / Sound : Soumia Moualid  
Interprétation / Casting : Mohammed Bestaoui, Fadia Benmoussa

300

...

La réaction d'un pauvre homme lorsqu'il apprend que son voisin décroche le montant du 300 mille dirhams après un accident de circulation...

The reaction of a poor who has just heard that his neighbour got three thousands dirhams following a trafic accident..

!

# ALLO MOMO ! ON A RATE L'AVION

## Missed Flight

\*\*\*\*\*

Béta / 11 mn/ 2006

/

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Centre de jeunes communal de Sainte Walburge  
Réalisation / Director : Mohamed Hamra, Idriss Gabel  
Scénario / Screenplay : Mohamed Hamra  
Image / Photo : Julien Bockiau, Marek Tomasovic, Idriss Gabel  
Montage / Editing : Idriss Gabel  
Son / Sound : Hugo Vandendriessche  
Interprétation / Casting : Abdulah El Moudine, Mourad Rachid  
Messaudi, Ahmed Boudrouz, Fouade Azraze,  
Samir Bounaanaa

...

un groupe de jeunes prépare une prise d'otage, ils ont des revendications et ils comptent bien se faire entendre par tous les moyens... Mais les choses ne tournent pas comme ils veulent...

A group of youth is getting ready for hostage taking, they have some claims and they want to be listened by all means.. But there is a turning of events unexpected..



# LE PORTABLE THE CELLULAR

Béta / 11 mn/ 2006

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Nour Eddine Tilsaghani  
Réalisation / Director : Nour Eddine Tilsaghani  
Scénario / Screenplay : Nour Eddine Tilsaghani  
Image / Photo : Nour Eddine Tilsaghani  
Montage / Editing : Nour Eddine Tilsaghani  
Son / Sound : Nour Eddine Tilsaghani  
Interprétation / Casting : Rachid Minhaj, Oualid Mezouar

...

...

...

290

Un paysan débarque en ville pour y faire ses achats... il est rapidement épris par la préoccupation que constitue le portable pour les citadins... 290 Dhs est un prix abordable... mais cet amour voué à cet outil sera-t-il réciproque ?

A peasant visits the city for shopping... he is fascinated by people interest for cell phone... 290 Dhs are not too much... but will his love for the cell phone be mutual...?

# SANS ISSUE NO WAY OUT

2005 / 13 mn / 35 mm

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Spectop  
Réalisation / Director : Aziz Chihal  
Scénario / Screenplay : Aziz Chihal  
Image / Photo : Ibrahim Azabar  
Montage / Editing : Laïla Mouaddab  
Son / Sound : Issam Khayat  
Interprétation / Casting : Najat Lwafi, Ahmed Reddani, Mohammed El  
Kafi, Mohamed Atir

...

Après douze ans de prison, Kacem, innocent, a voulu se venger de son ex femme qui était la cause de son emprisonnement. Malheureusement cette vengeance lui a coûté un deuxième emprisonnement...

After twelve years in prison, Kacem who was innocent, wanted to take revenge on his former wife, the source of his troubles .. Unfortunately this revenge cost was a second detention..

# L'AUTRE VISAGE

## Second Face

35 mn / 8 mn/ 2005

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Spectop  
Réalisation / Director : Aziz Chihal  
Scénario / Screenplay : Réda Othman  
Image / Photo : Said Slimani  
Montage / Editing : Laïla Mouaddab  
Son / Sound : Issam Khayat  
Interprétation / Casting : Fatima Kheir, Saad Tzouli, Abdellah Didane,  
Ahmed Reddani, Majida Benkirane

...

Un fonctionnaire refusant des propositions de corruption se retrouve devant des menaces de kidnapper l'un de ses enfants...

A civil servant refused proposals for being bribed, he had to face threat of kidnapping his kids..



لعب الدراري  
**ENFANTILLAGE**  
**Shildichness**  
2006 / 35 mm / 5 mm

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Alyounes Production  
Réalisation / Director : Ahmed Tahiri Idrissi  
Scénario / Screenplay : Ahmed Tahiri Idrissi  
Image / Photo : Mohamed Bahili  
Montage / Editing : Khadija Idrissi  
Son / Sound : Mohamed Bounouar  
Interprétation / Casting : Nezha Badr, Fatiha Ouatili, Idriss Sebti,  
Abdelmounaim El Jarib, Kaïss Tahiri Idrissi,  
Oussama Taïbi

# UNE JOURNEE DE CHIEN DOG DAY

2006 / 35 mm / 17 mn

⋮  
⋮  
⋮  
⋮  
⋮  
⋮  
⋮

Production / Producer : La Cité en Fête  
Réalisation / Director : Ali Tahiri  
Scénario / Screenplay : Hicham Lasri  
Image / Photo : Fadel Chouika  
Montage / Editing : Njoud Jeddad  
Son : Adil Belbachir  
Interprétation / Casting : Chafik Bisbis, Salahddine Benmoussa

Larbi, un homme qui n'a jamais eu de chance se trouve, faute de manque de moyens de transport, contraint à faire le voyage entre Marrakech et Berrchid dans une ambulance psychiatrique.  
Détail qu'il ne découvrira que trop tard.

Larbi who is a man of no luck, found himself, through lack of transportation, constrained to travel from Marrakech to Berrechid in a psychiatric ambulance.. a détail he discovered only later..







# **DERDBA**

## **Down hill**

2006 / 35 mm / 20 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Arcult Com  
Réalisation / Director : Yassine Marco Marroccu  
Scénario / Screenplay : Yassine Marco Marroccu  
Image / Photo : Brahim Bouja  
Montage / Editing : Aziz Boujid  
Son / Sound : Guillaume Thevenin  
Interprétation / Casting : Fatima Echiguer, Fehd Benchemsi, Marcel  
Gaal, Mehdi Dziri, Saïd Shouta

" "

...

Ghalya, Zoltan et El Gouchi trouvent refuge dans une musique harmonieuse, résultat d'une fusion des rythmes du « guembri » et de l'électronique ...

Ghalya, Zoltan and El Gouchi find refuge in a harmonious music, resulting from the merger of the rhythms of Gembri and electronics..

# LE CHOC

## Clash

2006 / 35 mm / 6 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Chrysalide Communication  
Réalisation / Director : Hassan Hammouche  
Scénario / Screenplay : Hassan Hammouche  
Image / Photo : Hassan Benabbou  
Montage / Editing : Mohamed Azzouzi, Allal Rachid  
Son / Sound : Mohamed Simo  
Interprétation / Casting : Mohamed Choubi, Houda Aouatif, Mohamed  
El Ouarradi, Nizare Aouatif

C'est dans sa chambre que commencent les souffrances de Kamal entre un fantôme de vie heureuse qu'il menait avec sa femme et leur fils, et la réalité qui lui colle.

I was in his room that Kamal's suffering started between a fantomatic happy life he had with his wife and son and the reality sticking to him..

# PLUS FORT QUE TOUT LE RESTE

## The strongest

2005 / Béta / 13 mn

/ / :

:

:

:

:

:

:

:

:

:

Production / Producer : Hibou Production / Plein Cadre / Le Fresnoy  
Réalisation / Director : Rahma Benhamou El Madani  
Scénario / Screenplay : Rahma Benhamou El Madani  
Image / Photo : Dilip Varma  
Montage / Editing : Rahma Benhamou El Madani  
Son / Sound : Jermy Morelle  
Interprétation / Casting : Fatiha Nacer, Nicolas Postillon, Leila Amara,  
Emanuelle Fitament.

...

Sonia est enceinte, et Ludovic est là près d'elle et pourtant si loin. Elle le provoque, elle le cherche pour qu'ils en parlent pour peut-être se donner l'illusion que ce refus ne les a pas atteints au plus profond d'eux même...

Sonia is pregnant and Ludovic is close to her yet so far. She was provocative so that they could talk about it to give them probably the illusion that such refusal did not reach them to the core...

# LE DERNIER CRI

## The Last Shout

2006 / 35 mm / 20 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Morocco Movie Group  
Réalisation / Director : Hamid Basket  
Scénario / Screenplay : Hamid Basket  
Image / Photo : Fadel Chouika  
Montage / Editing : Karim El Adraoui  
Son / Sound : Taoufik Mekrez  
Interprétation / Casting : Mohamed Amalki, Saïda Baaddi, Saad Allah  
Abdelmajid, Zakaria Atifi

...

Après avoir découvert l'adultère de sa mère, et après la mort de son père, un enfant tente de mettre fin à sa douleur, il décide de se suicider...

Following the unveiling of his mother's adultery when his father was dead, a child attempted to commit suicide to put an end to his suffering..

# MES DERNIERES LIGNES TESTAMENT

2006 / 35 mm / 7 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Fregab Production  
Réalisation / Director : Younes Reggab  
Scénario / Screenplay : Rami Fijaj  
Image / Photo : Samir  
Montage / Editing : Younes Reggab  
Son / Sound : Zakaria Amine  
Interprétation / Casting : Abdellah Didane, Youssef Joundi, Kaoutar Benfriha

.

...

Abdessalam, la quarantaine, est condamné à mort à cause d'une maladie, ce dernier décide de mettre fin à ses jours.

Seulement le medecin s'est trompé d'analyses et appelle abdessalam au téléphone mais c'était trop tard...

Abdessalam who was forty, is condemned to death because of his sickness. He decided to commit suicide. His doctor, realising that he made an error of diagnostic, called Abdessalam, but it was too late..



# L'homme qui court

## The man who runs

2006 / 35 mm / 13 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Centre Cinématographique Marocain  
Réalisation / Director : Narjisse Tahiri  
Scénario / Screenplay : Narjisse Tahiri  
Image / Photo : Mustapha Marjane  
Montage / Editing : Latifa Namir, Abdelhafid Bentaleb  
Son / Sound : Ahmed Oubaha  
Interprétation / Casting : Omar Boukbal, Nidal Ibourk, Mohamed Bastaoui

...

Saïd, un jeune homme de 25 ans, descend de bus lors d'une matinée brumeuse et entame un surprenant jogging...

Said, a young man of twenty five, gets out from the bus during a goggy morning ang starts a curious jogging..



# LA CHUTE

## The Fall

2006 / 35 mm / 8 mn

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

Production / Producer : Chrysalide Communication  
Réalisation / Director : Hassan Hammouche  
Scénario / Screenplay : Hassan Hammouche  
Image / Photo : Hassan Benabbou  
Montage / Editing : Mohamed Azzouzi, Allal Rachid  
Son / Sound : Mohamed Simo  
Interprétation / Casting : Fadila Benmoussa, Anouar El Bounia,  
Boubker Fahmi, Omaïma El Assal, Sara Hasbi





